



Vaste Commissie voor Taaltoezicht
Warandeborg 4 – 1000 BRUSSEL

Brussel, 12 maart 2010

Uw brief van:
Uw kenmerk:
Ons kenmerk: 41.098/II/PN
MV/EV

Ter zitting van 26 februari 2010 hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) een onderzoek gewijd aan een klacht die ingediend werd tegen het Nationaal Orkest van België (NOB) omdat, naar aanleiding van een vacature voor 1^e hoornist solist met verplichting tot 3^e hoorn, de bekendmaking bij middel van affiches eentalig Engels was.

Op de vraag om inlichtingen terzake antwoordt de verantwoordelijke van de dienst P&O het volgende.

"Artikel 3 van Hoofdstuk II – Aanwerving, van het Koninklijk Besluit van 24 december 1966 houdende het administratief statuut van het personeel van het Nationaal Orkest van België, bepaalt de modaliteiten waarop wij officieel een vacature dienen bekend te maken.

[...] telkens bij het organiseren van een vergelijkend examen [wordt] de publicatie in het Belgisch Staatsblad gemaakt (datum publicatie vacature Hoornist Solist, 1^e hoorn met verplichting tot 3^e hoorn, op 24.02.2009, p.16129).

Deze vorm van publicatie is de enige wettelijke voor het Nationaal Orkest van België.

Daarnaast maken wij op vrijblijvende (t.t.z. niet wettelijk verplicht) wijze ook de vacature bekend via onze eigen website in 3 talen: Nederlands, Frans en Engels.

Alsook publiceren wij de vacature in de voor de muzikwereld gespecialiseerde tijdschriften:

- Neue Zeitschrift für Musik, Das Orchester (Duitsland): publicatie in het Duits;*
- Diapason (Mondadori Magazines France - Frankrijk): publicatie in het Frans*

Afhankelijk van het type instrument maken wij affiches op bestemd voor de conservatoria.

Voor het examen Hoornist - Solist (1^e hoorn met verplichting tot 3^e hoorn) hebben wij affiches laten drukken bestemd voor de conservatoria. Deze manier van bekendmaking van een vacature is niet structureel. Zo bijvoorbeeld hebben wij voor onze huidige vacature voor Solist Tweede Fagot met verplichting tot 1e fagot geen affiches gedrukt bestemd voor de conservatoria.

In overleg met de conservatoria hebben wij de affiches in het Engels opgemaakt, daar een deel van de studenten van buitenlandse afkomst is. Wij hebben deze affiches niet in Nederlands of het Frans opgemaakt.

Wij hebben deze eentalige affiches ter goeder trouw opgemaakt. Omdat de officiële publicatie via het Belgisch Staatsblad zowel in het Nederlands als in het Frans is opgesteld, menen wij dat een vrijblijvende bekendmaking desgevallend in een andere taal mag opgesteld worden dan in het Nederlands of het Frans. Wij zullen sowieso naar de toekomst toe hiermee rekening houden en ervoor zorgen dat elke vorm van bekendmaking steeds in het Nederlands en het Frans wordt opgemaakt."

*
* *

Het Nationaal Orkest van België, een openbare instelling die onder de toezicht staat van Staatssecretaris Wathélet, is onderworpen aan de bepalingen van artikel 1, §1, 1°, van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT).

Het betreft een centrale dienst in de zin van de SWT die, conform artikel 40, §2, van diezelfde wetten, de berichten en mededelingen die hij rechtstreeks aan het publiek richt in het Nederlands en het Frans stelt.

Naast de officiële bekendmaking in het Belgisch Staatsblad kan het Nationaal Orkest van België, wat de vacatures betreft, bijkomend andere publicatievormen aanwenden, zoals advertenties op de website, in tijdschriften, of via affiches.

Deze advertenties dienen allemaal, overeenkomstig de bepalingen van voornoemd artikel 40, §2, in het Nederlands en het Frans gesteld te zijn.

In vroegere adviezen heeft de VCT, wat sommige situaties betreft, evenwel ingestemd met het gebruik van andere talen dan het Nederlands of het Frans (adviezen 29.188/O van 10 december 1998: telefonische onthaal- en wachtboodschappen bij het BIM ook in het Engels; 33.373/74/75 van 24 januari 2002: zestalige folder *Sightseeing-Visit Brussels Line*; 34.094 van 26 september 2002 en 34.130 van 19 september 2002: Engelstalige publicatie bestemd voor buitenlandse bedrijven; 35.207 van 17 juni 2004: drietalig artikel in het magazine *Agenda*; 37.169 van 15 februari 2006: viertalige telefonische wachtboodschap bij De Post).

Wat het Nationaal Orkest van België betreft, gaat de VCT akkoord met het gebruik van vreemde talen in de volgende gevallen.

1. Advertenties die bestemd zijn voor het buitenland

Deze advertenties kunnen exclusief gesteld worden in de taal van het land waarvoor ze bestemd zijn, met name in de taal van het buitenlandse tijdschrift waarin ze zullen verschijnen.

Er dient echter opgemerkt dat, in de publicaties die voor het buitenland bestemd zijn, het Nationaal Orkest van België ertoe gehouden is om zijn benaming en adres in het Nederlands en het Frans te stellen, zodat het tweetalige karakter van de instelling duidelijk wordt. De VCT gaat ook akkoord met het verschijnen van die adresgegevens in een vreemde taal, namelijk de taal van het thuisland van de publicatie.

2. Advertenties op zijn website of in de vorm van affiches

Aangezien het Nationaal Orkest van België eveneens buitenlandse muzikanten aanwerft,

aanvaardt de VCT dat bepaalde advertenties, naast de Nederlandse en Franse tekst, eveneens teksten in het Engels en het Duits of, desgevallend, in een andere vreemde taal bevatten. De voorrang dient echter steeds verleend te worden aan het Nederlands en het Frans, welke talen op voet van strikte gelijkheid opgenomen dienen te worden.

*
* *

Een affiche die enkel in het Engels is gesteld, zoals die welke het voorwerp van deze klacht uitmaakt, is strijdig met de bepalingen van de SWT.

De VCT is derhalve van oordeel dat de klacht ontvankelijk en gegrond is.

Een afschrift van dit advies wordt gestuurd aan de klager.